

Euskal Erria

FUNDADA EL 4 DE AGOSTO DE 1912

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA
DEL URUGUAY



Año XIX

MONTEVIDEO, AGOSTO 15 de 1931

N.º 623



RECORRIENDO LA TIERRA VASCA



PINTORESCO ASPECTO DE HASPARREN

Con fecha 30 de Abril de 1928, nuestro consocio Don Juan Dermit nos envió esta vista con estas líneas: "Desde esta ciudad, conde de mi padre, reciba Vd. un afectuoso saludo"

Agradecemos, en su hora, este recuerdo.

ARNALDO PEDRO PARRABÈRE

REMATADOR PÚBLICO

Desempeña funciones de Apoderado

y Administrador de bienes

Seguros - Asuntos Judiciales

y Tramitación de Sucesiones

Propaganda comercial en la prensa



Escritorio: URUGUAY 1262, casi esq. YI

Horario: días hábiles exceptuando los Sábados: de las 16 y 30 a las 19

Tel. LA URUGUAYA 1651, Cordon :: MONTEVIDEO

SAGARDUA SIDRA CHAMPAGNISE

TOMADA HELADA ES DELICIOSA

Esta es la marca que ha obtenido el único Gran Premio en la Exposición Internacional de Medicina e Higiene del Centenario

UNICOS IMPORTADORES

VALENTIN MARTINEZ & Cia

— MONTEVIDEO —

ZABALETA & LIZARRAGA

Sucesores de Lorenzo Zabaleta

— IMPORTADORES —

719 - CALLE RINCÓN - 723

Especialidad en artículos de Mercería, Juguetería, Bazar, Ferretería, Librería y Quincallería.

VENTAS EXCLUSIVAMENTE AL POR MAYOR

Tel. «La Uruguaya» 1032 (Central)

DIREC. TELEG. LOREZABAL

LUIS SAN MARTIN

CONSIGNACIONES DE FRUTOS DEL PAIS

Oficina y barraca:

1970 - CUAREIM - 1978

— MONTEVIDEO —

Teléfono: Las dos Compañías

NICOLÁS INCIARTE

CONSIGNACIONES DE FRUTOS DEL PAIS

BARRACA Y OFICINAS

Calle Julio Herrera y Obes, 1674

Ambos Teléfonos. — Montevideo

H. BERAMENDI & Cía.

Casa Introdutora y Almacén por Mayor

2217 - Avda. Gral. Rondeau - 2223

Consignatarios de Frutos del país

DEPÓSITO: PARAGUAY 2275

CABILLA DE CORREO 183

MONTEVIDEO

Tel. La Uruguaya 208 (Central).

Jabonería y Estearinería Francesa

DE

JUAN HARAMBURE

ESCRITORIO: PARAGUAY 1584

TELÉFONOS: 1 LA URUGUAYA 727

FÁBRICA:

7 LA COOPERATIVA 224 LA COOPER. 3103

Pidan Jabón Libertad

ES EL MEJOR PARA USO DOMESTICO

JOSE GARAYALDE

— IMPORTACIÓN DIRECTA —

BRILLANTES, PERLAS, PIEDRAS PRECIOSAS, ALHAJAS, RELOJES, CADENAS, ETC.

Artículos para regalos - Casa de compras en París

1433 Calle Ituzaingó - 1433

GARAYALDE HERMANOS

IMPORTADORES DE PRODUCTOS QUÍMICOS

Especialidades farmacéuticas. — Perfumería

Artículos de tocador, Cirugía y Laboratorio.

TELÉFONOS: 1 LA URUGUAYA 426 Y 3418

7 LA COOPERATIVA

1072 - URUGUAY - 1076

CONSERVATORIO "GRANADOS"

DIRECTOR T. MUJICA

Clases de Solfeo — Piano y armonía — Elementales y superiores

Contrapunto y Fuga — Composición e instrumentación

AGRACIADA 1807

CLASES DE SOLFEO MODAL

MONTEVIDEO

EUSKAL ERRIA

Revista quincenal bas-
kongada del Uruguay

Fundada el 4 de Agosto de 1912.



DIRECTOR-REDACTOR
Arnaldo Pedro Parrabère

ADMINISTRADOR
MANUEL MUJICA

MONTEVIDEO, AGOSTO 15 DE 1931

AÑO XIX
N.º 623

Redacción: SAN JOSÉ 1158

1913 - 17 de Agosto - 1931

QUÉ nos recuerda esta fecha?...

Bien lo saben los que conocen la iniciación de las actividades en el seno de nuestra amada Institución «Euskal Erria».

El próximo 17 de Agosto se recordarán los 18 años de la fundación de nuestra Comisión de Señoras, en acto solemne e inolvidable.

¿Cómo no recordar aquella fecha que tiene tantas evocaciones para nosotros?

Por un proyecto que fué presentado en su hora, se creaba esta Comisión como una esperanza, como la iniciación de un esfuerzo singular, como la chispa que debía esparcirse más tarde por el alma de nuestra raza.

La Comisión de Señoras de «Euskal Erria» constituye uno de los sólidos pilares sobre los cuales descansa la acción fraterna y benéfica de «Euskal Erria».

Los miembros que la integraron dieron pruebas de su capacidad, de su amor por la obra que fué desenvolviéndose hasta hoy y constituyen un estímulo para todos.

Nosotros conocemos los trabajos realizados hasta la fecha por la Comisión de Señoras de «Euskal Erria», su espíritu de empresa y sus propósitos de actividad futura.

La misión plausible de caridad que actualmente realiza, en forma silenciosa y digna, es un apostolado singular y edificante.

En este nuevo aniversario la saludamos con toda cordialidad y simpatía.

Y auguramos a tanta acción sostenida con valentía, el más feliz de los resultados.

Mientras tanto, quede constancia, en esta página, de la complacencia con que el Consejo Directivo de «Euskal Erria» admira y aplaude el esfuerzo de la Comisión de Señoras, mientras, por nuestra parte, le recordamos:

—Hay que seguir la lucha, por áspera que fuere. Los ideales de nuestra raza son eternos.

Saludos de la prensa a nuestra Revista con ocasión del 19 aniversario de su fundación

PERIODISMO. — "Euskal Erria".—Un grato aniversario recuerda hoy la importante publicación EUSKAL ERRIA: el 19 aniversario de su fundación, ocurrida el 4 de Agosto de 1912.

En todo ese lapso de tiempo, realizó su propaganda racial con dedicación como patriotismo.

Está redactada por nuestro amigo el señor Arnaldo Pedro Parrabère vinculado tan íntimamente a esta obra que representa un esfuerzo valeroso y una dedicación singular y cuya trayectoria de casi cuatro lustros se aplaude.

EUSKAL ERRIA se ha vinculado a nuestro ambiente y su voz, siempre serena y patriótica, es atendida como simpatía, desde que tiene la virtud de interpretar fielmente actividades y esfuerzos de la noble raza vascongada.

Los vascos en nuestro país realizaron obra de provecho y de positivos resultados. Cuanto se trate, pues, de esta raza pujante y digna, nos interesa.

De ahí por qué señalamos este nuevo aniversario y recogemos, con agrado, el saludo cordial que nos dirige en su último número 622, retribuyéndolo con toda cordialidad.

("El Bien Público". Año LIII. N.º 16.035, 4 de Agosto de 1931).

• • •

Información General. — EUSKAL ERRIA.—Fundada el 4 de Agosto de 1912, cumple hoy 19 años de existencia la Revista EUSKAL ERRIA cuya labor vasquista es ponderada, pues es órgano oficial de la Institución del mismo nombre, y se distribuye gratuitamente a los asociados.

("El Día". Año XLI. N.º 17.542, 4 de Agosto de 1931).

• • •

EUSKAL ERRIA. — Esta simpática publicación que desde su aparición — el 4 de Agosto de 1912 — redacta nuestro amigo el periodista señor Arnaldo Pedro Parrabère, cumple hoy 19 años de vida fecunda.

Mantener una publicación de esta índole por espacio de tantos años, supone un patriotismo

ejemplar y digno que debemos señalarlo sin reservas.

EUSKAL ERRIA sigue la trayectoria que le señalaron sus fundadores: impersonal, noblemente intencionada, realizó su propaganda sostenida valientemente, sin acritudes ni violencias, en forma levantada, como cumple a todo caballero.

De ahí por qué esta Revista, bien presentada, con notas gráficas que hablan del gusto que rige en su presentación, dice de tantas cosas que estimamos y amamos y que tienen relación con las cosas vascas.

Nos congratulamos con el colega por este nuevo aniversario y le enviamos nuestros votos de prosperidad.

("El Diario Español". Año XXVII. N.º 5916, 4 de Agosto de 1931).

• • •

EUSKAL ERRIA.—19 años de existencia fecunda cumple hoy la Revista EUSKAL ERRIA, que es órgano oficial de la Institución vasca del mismo nombre, cuyos progresos son evidentes.

Fué fundador y redacta esta publicación que tiene editados 622 números, el señor Arnaldo Pedro Parrabère que realizó su misión inspirado siempre en los altos ideales que encarna esta colectividad, tan digna y tan laboriosa en nuestro ambiente.

La Revista EUSKAL ERRIA tiene la virtud de evocar múltiples cosas del pasado de la tierra vasca al par que hace revivir el entusiasmo en las filas de esta Institución que va con simpatía la presentación de un órgano oficial como éste, impersonal y de propaganda levantada.

("La Tribuna Popular"). Año LII. N.º 16.146, 4 de Agosto de 1931).

• • •

PUBLICACIONES.—EUSKAL ERRIA. — Recuerda hoy la Revista EUSKAL ERRIA sus 19 años de existencia, pues como se sabe fué fundada el 4 de Agosto de 1912. La redacta, desde entonces, el señor Arnaldo Pedro Parrabère.

pues fué uno de sus fundadores y en todo ese lapso de tiempo realizó una propaganda inspirada en los progresos de la entidad que representa.

EUSKAL ERRIA llega a este nuevo aniversario con la simpatía de los asociados de la vieja y prestigiosa entidad.

("El Diario", Año IX, N.º 2890, 4 de Agosto de 1931).

("La Mañana", Año XV, N.º 5035,

• • •

La Revista EUSKAL ERRIA.—Cumplió 19 años de existencia.—Con la aparición de su número 622, dado a la circulación el 4 del corriente, ha cumplido 19 años de existencia la Revista vascongada EUSKAL ERRIA, que se edita en Montevideo, bajo la competente dirección del Sr. Arnaldo Pedro Parrabère. La sola enunciación de los años que lleva de existencia esa Revista, sirve para poner de manifiesto el acierto de su dirección, que ha logrado mantener el interés de la colectividad vasca y aún de los círculos a ella relacionados, por tan largo

espacio de tiempo, en un medio como el nuestro, donde un esfuerzo de esta índole resulta excepcional. Cabe esperar, puesto que la referida publicación acusa en cada nuevo número mayores progresos, que su existencia se prolongue tanto como ella y sus redactores lo merecen.

("Imparcial", Año VII, N.º 2485, Agosto 7 de 1931).

• • •

DEL SR. CAYETANO T. GUERRA

C. T. Guerra, saluda afectuosamente a su amigo don Arnaldo Pedro Parrabère, Director de la Revista EUSKAL ERRIA, y se complace en hacerle llegar sinceras felicitaciones con motivo del aniversario que en la fecha cumple la prestigiosa publicación que con encomiable acierto dirige y a la cual le desea la obtención de nuevos éxitos, como así igualmente ventura personal para su dignísimo señor Director y excelentes colaboradores.

Buenos Aires, 4 de Agosto de 1931.

Una noche en el Pirineo Vasco

A LA LUZ DE LA LUNA

Todo duerme en el caserío al amor del manto sedante del silencio. Hace un cuarto de hora que todos los moradores de este caserío perdido en las fragosidades del Pirineo, se han retirado a descansar, cuando, a la luz mortecina de una candileja, termino las últimas preces del "Vade Mecum".

Noche deliciosa que en todo calla. Al encontrarme por primera vez en íntimo contacto con la Naturaleza, siento una extraña sensación de paz, al par que un ciego impulso me lleva a abrir la tosca ventana de mi espacioso cuarto.

Al exterior, soledad. Religioso silencio de una noche de verano. Luz desmayada incapaz de proyectar la silueta de los árboles. Frente por frente, un regato que se arrastra perezoso. Bosques que a ratos se cimbran indolentes al impulso del viento. Montañas, valles, vegetación exuberante.

Soledad, silencio.

Deliciosa visión que me trae a la memoria el recuerdo de aquellos versos de Lord Byron en su "Manfredo": "Aún me entretengo con la Naturaleza porque la faz de la noche me ha sido más querida que la del hombre; y en el encanto indeciso y solitario de su penumbra estrellada yo aprendí el lenguaje de otro mundo" (1).

Y en medio de esta Naturaleza dormida el aliento vivificante de un Espíritu superior, que arroba el alma, arrebatándola en prolongado éxtasis.

• • •

Cielo estrellado del mes de Agosto. Ni una tenue nubecilla empaña el cristal del firmamento. ¡Inenarrable concierto, cuyas notas sólo hallan eco en el corazón!

(1) Lord Byron: "Manfredo", A. II, III, Esc. VI.

• Cuando miro de noche en el fondo
oscuro del cielo
las estrellas temblar, como ardientes,
pupilas de fuego,
me parece posible a do brillan
subir en un vuelo
y ahogarme en su luz, y con ella
en lumbré encendido
fundirme en un beso" (2)

Estrellas blancas. Estrellas amarillas. Estrellas rojas.

Miríadas de záfiro bordados en la finísima gasa del firmamento.

En esa inmensa comba parecen flotar Marte con sus polos cubiertos por sendas capuchas de nieve, Venus con su atmósfera siempre encapotada, Saturno con su anillo flamante y tantos otros mundos perdidos en las inmensidades del "cosmos".

Masas ingentes en todas las manifestaciones de la vida. Nebulosas, en cuya periferia se diseñan los primeros planetas. Mundos incandescentes sin vestigio de vida. Planetas decrepitos, surcados por profundas grietas. Legiones de satélites arrastrados a velocidades vertiginosas, en las que se ahoga la imaginación.

* * *

Poco a poco, las estrellas van desenfocándose, como si un difumino invisible las diluyese en el añil del cielo.

Al separar mi vista de este grandioso escenario, observo que allí, a lo lejos, sobre las crestas de las montañas, aparecen los primeros albores de la aurora.

El candelí, que ayer dejé sobre la mesa, está aún encendido.

Miro de nuevo al cielo y no veo nada. El monótono himno azul del día ha ocultado las estrellas.

¡Oh noches deliciosas del caserío vasco, hundido entre los pliegues del Pirineo! ¡Qué bálsamo tan confortante tenéis para el corazón del hombre, que en vuestra soledad busca el descanso y la paz!

Se me hace imposible al trasladar al papel las íntimas emociones que he sentido en el umbral de vuestras puertas, bajo las campanas de vuestras espaciosas cocinas, en las crestas de vuestras ciclópeas montañas, en los remansos de vuestros riachuelos, en las hondonadas de vuestros valles... Pero, de esta perplejidad me sacan aquellos versos de Lord Byron que con suma ingenuidad manifiesta su impotencia para reflejar los encantos de la Naturaleza: "De éstas nuestras confianzas concibo amor por el hombre, pero mayor por la Naturaleza: allí se sustraigo a lo que soy o puedo ser, para fundirme en el Universo y sentir lo que del todo no puedo expresar ni del todo esconder" (3).

(3) Lord Byron: "Childe Harold"; Cont. IV.

(2) Becquer: "Rimas", VIII.

Luis Zorita.

Sobre el Museo Vasco y de Bayona

(De "Le Courrier de la Plata")

TRADUCCION DE D. JUAN OYHENART

El Boletín trimestral que acaba de publicar el Museo Vasco, es muy particularmente interesante en informaciones concernientes a la vitalidad de ese centro. En primer término se encuentra un trabajo de su Director, el señor comandante Bolssel, presentado a la Sociedad de Ciencias, Letras y Artes de Bayona, en la sesión del día 4. Febrero próximo pasado. El distinguido Director declaró, ante todo, que el Museo Vasco contiene hoy 32 salas demasiado estrechas para las 2.250 piezas, y los 4.683 cuadros que contiene. Menelona, también, las rea-

lizaciones llevadas a cabo durante el año pasado, como ser la inauguración de la sala de las Provincias Vasco-españolas y la sala del Mobiliario. Puede verse también particularmente una rama del célebre roble de Guernica, que reviste un interés muy especial en esta hora, que es cuestión de autonomías de las provincias vascas en el seno de la nueva República Española.

Después relata el número y nombres de algunas visitas de personalidades de nota, como Mgr. Gieure, Obispo de Bayona, S. A. I. el Príncipe Takatsu, hermano del Emperador del Ja-

pón: Mr. Paul Leon, Director de Bellas Artes; Ignacio Zuloaga, el gran pintor español; Luis Gillet, René Benjamín, Angel de Apraiz, etc.; el comandante Boissel estima en 10.000 el número de visitas que pasan anualmente por el Museo Vasco.

Las exposiciones y las conferencias se suceden sin interrupción. Durante la estación, los socios del Museo Vasco, y todos los que así deseen efectúan excursiones interesantes a través del país vasco, donde el encanto se alía al poderoso interés. De esta manera se ha podido visitar este año Guipúzcoa, Vizcaya y Navarra, tomando parte en el VI.º Congreso de Vergara, visitar otro día Pamplona, su catedral, su biblioteca, y encontrarnos en Rousesvalles, lugar famoso del héroe Roland.

Con esmerado cuidado el Museo Vasco se ocupa de todo lo que pueda favorecer la expansión de la lengua, y la cultura vasca.

Es así también que toma parte actualmente en la exposición Colonial de Vincennes, enviando a la Sección respectiva una serie de estampas, cuadros y manuscritos. Sobre todo se ha puesto a la cabeza de dos obras capitales, la creación de un centro (vasco y gascón) de estudios regionales, y la fundación de un instituto agrícola vasco.

He tenido ocasión de hablar aquí de la primera de las obras. Ha sido, dice Mr. Boissel, motivado por las consideraciones siguientes: Los romanistas deseaban desde hacía mucho tiempo poder estudiar sobre el lugar, en condiciones personales, la lengua vasca que les interesa, por los problemas históricos y lingüísticos, y sobre todo porque conserva vivas numerosas formas del latín, hoy desaparecido. A más, el público letrado demuestra un interés cada vez mayor a las lenguas regionales. El centro de esos estudios llamados regionales ha sido, pues, organizado en el Museo Vasco de Bayona, bajo el patronato de la Universidad de Burdeos, con el concurso de la ciudad de Bayona y el con-

curso de un gran filántropo local, Mr. J. Lesca, quienes, a la vez, han fundado una cátedra de lengua vasca cada uno.

Este último nombre es bien conocido en las Repúblicas del Plata, pues tiene propiedades, tanto en la Argentina, como también en el Uruguay, y queda ligado a la fundación de la escuela agrícola creada por él en el viejo Castillo de "Garros", conocido en otros tiempos por el de "Belsunce", situado en el pequeño pueblo "Lekhorrone" (Bajos Pirineos), por cuya propiedad se ha pagado una suma muy elevada (aproximadamente 2.000.000 de francos).

Este instituto agrícola está destinado a extender y dar al país vasco una enseñanza moderna, adaptando a la vez a la tradición de la familia vasca, de manera de poder aumentar la prosperidad de la tierra. Los contratos han sido pasados entre el donante, Mr. Lesca y Mr. José Garat, Alcalde de Bayona, y diputado por el país vasco.

El Comité, formado de personalidades puramente vascas, ha dirigido una circular a los párrocos y maestros de escuela de todo el país vasco. Se ha dicho que, desde el próximo mes de Noviembre, veinte hijos de labradores vascos, desde 14 a 16 años, podrían entrar en esa escuela para una práctica de dos años. Me ha parecido interesante juntar en esta crónica las diversas manifestaciones de la vida del país vasco. No es una prueba que nuestro rincón de Francia no es solamente dado a sus bellos sitios, pero que posee aún una alma en los puntos dignos del cuerpo que le anima. Esta afirmación parece muy optimista, un poco vanidosa, a los que no conocen el país vasco, pero quedo persuadido que no extrañará a ninguno de los que han tenido la gran suerte de haber nacido en él o solamente haber pasado por él.

Jean Lamarque."

¿Cuál es el hombre invencible?

Aquél que no vacila ante las contrariedades de la vida NI SE HUMILLA ANTE NADIE y, en los momentos apremiantes, recurre a

BERROA Hija, Prestamista

:-:

Teléf. 3070 Cerdón

COLONIA y MEDANOS

Los Campamentos Culturales

Iniciativa realizada en el país por el Ing. D. Garmendia

Del Ing. Agr. Gregorio Helguera

En la Exposición Agropecuaria realizada en Mal Abrigo en Octubre del año ppto. se ha iniciado con todo éxito en el país un nuevo y eficaz entrenamiento de honda cultura rural, promisoro de un poco más de felicidad y bienestar para la gente que habita la campaña.

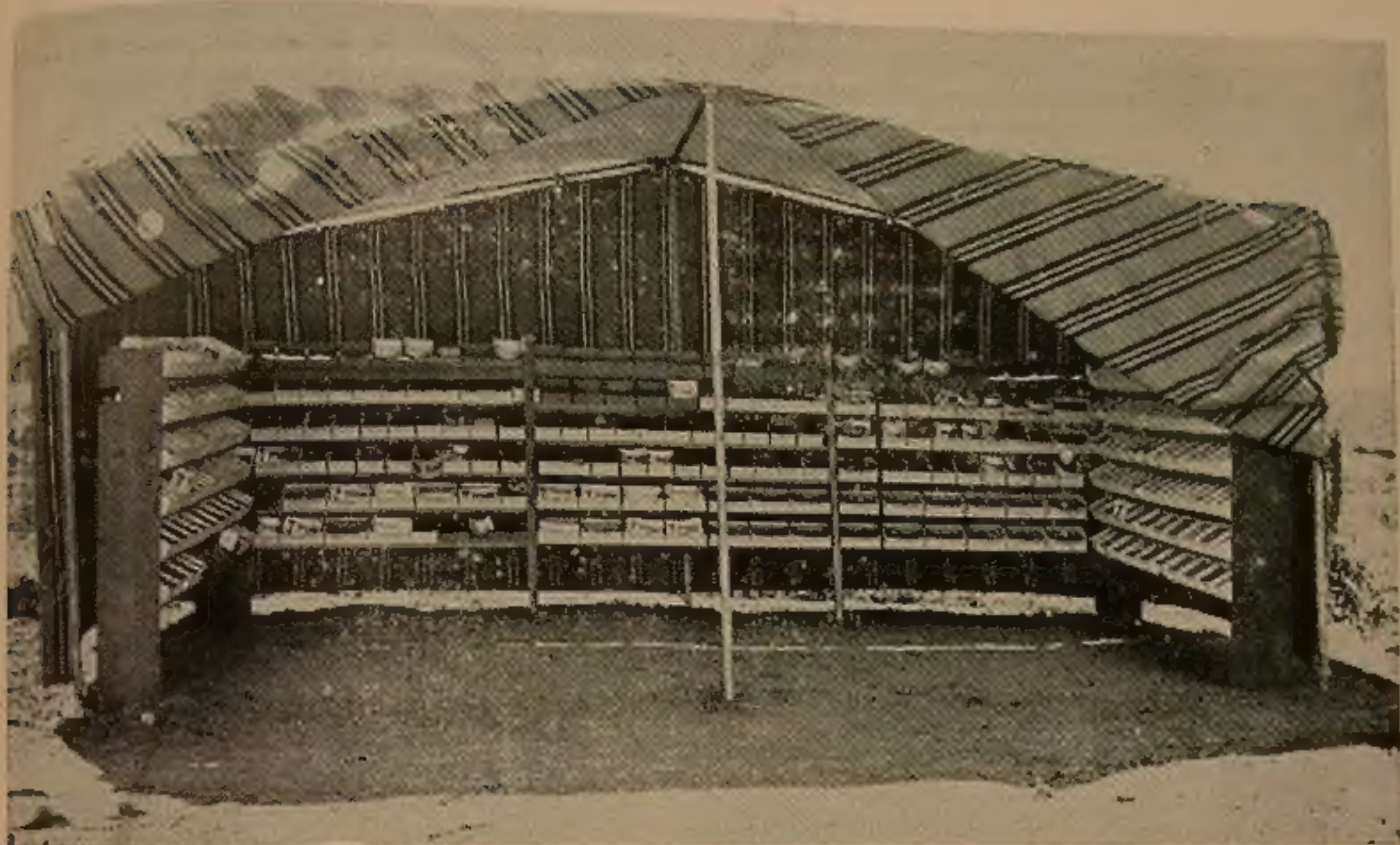
¿En qué consisten estos campamentos? Como lo dice la palabra y como se ve en las fotografías que publicamos, se trata de agrupaciones de carpas desarmables, que pueden levantarse instantáneamente y transportarse a cualquier lugar de la República por más apartado y lejano que sea.

He aquí cómo se expresan los Ingenieros Gregorio Helguera y Angel Núñez, de la Sección Información y Enseñanza de la Dirección de Agronomía, en declaraciones hechas a la prensa de Montevideo.

“Lo primero que llama la atención — nos dice el citado técnico — es la forma original que se presentó la exposición. Como en Mal Abrigo no hay locales adecuados para exhibiciones que demanden local, la Comisión solucionó el asunto, por iniciativa del colega Garmendia, instalando una serie de carpas diseñadas y construidas especialmente para esos fines, capaces de proteger eficazmente los productos expuestos contra las inclemencias del tiempo. En Mal Abrigo dieron, como les digo, un resultado extraordinario. Creo que ese sistema tendrá en el Norte del país una gran aceptación, ya que es donde hay más zonas que prácticamente no tienen un punto donde puedan concentrarse los productos a exponerse.



Vista de conjunto de las instalaciones de la Exposición Regional de la Producción del Oeste, celebrada en Mal Abrigo



Pabellón - carpa donde se exponen más de 800 muestras de trigo perfectamente clasificadas en sus diversas categorías

Les repito que serán varias las exposiciones que veremos en el Norte organizadas en esa forma."

Del Ing. Agr. Angel Nuñez

"Los pabellones carpas han sido otra de las novedades que más han llamado la atención de las personas que durante los días de la exposición visitaron Mal Abrigo. Los distintos productos allí expuestos en forma de muestrarios han sido de prodigiosas enseñanzas prácticas para centenares de agricultores y ganaderos. Me referiré únicamente a los de agricultura por ser ellos tal vez los que tienen una influencia más directa sobre el hombre de campo, honesto y trabajador que no sólo busca el estímulo material sino también la enseñanza que emana de la experimentación y del estudio. Las carpas, verdaderos muestrarios, donde los distintos productos se encuentran clasificados y reunidos por secciones, hablan de la manera más elocuente al agricultor de lo que son los tipos "Standard" para exposiciones, y en consecuencia los tipos comerciales más corrientes y mejor remunerados. La exposición regional de la

producción del Oeste ha tenido, pues, el raro privilegio de romper viejos moldes y trazar normas que estoy seguro otros han de imitar en bien de nuestras principales industrias, como lo son la ganadería y la agricultura. Surge, pues, de Mal Abrigo, bajo el impulso propulsor de tan activo como meritorio colega ingeniero Dionisio Garmendia y de los miembros del Comité Regional de la Producción del Oeste, una nueva orientación tan sencilla como práctica, fecunda en enseñanzas y que estoy seguro ha de abrir camino llevando hasta los más apartados rincones de la República la idea de realización de exposiciones locales o regionales, similares a ésta y que, como ésta, serán exponentes del progreso y del adelanto a que han alcanzado los pequeños centros de población de tierra adentro que no sólo han llegado a ser centros de actividades comerciales, sino también de cultura agraria. Mal Abrigo, marca, pues, una etapa en nuestra vida rural, y dada su situación privilegiada (San José, Colonia, Flores y Soriano), se sentirán hermanados por una misma aspiración de confraternidad y de progreso."

La citada Exposición de Mal Abrigo, la componían trece pabellones carpas, además de la gran carpa oficial para conferencias de esta Direc-

ción. Las primeras tienen una medida uniforme de 6 metros de ancho, 3 metros de profundidad y 2 metros 50 de altura. El gran pabellón carpa para conferencias tiene una capacidad para no menos de trescientas personas.

Cada carpa pabellón está destinada a una producción, de modo que se presenta al espectador un muestrario completo al alcance de su vista, ya sea en cereales, productos de lechería, lanas, aves, artículos industriales, etc., etc. En trigo, por ejemplo, había no menos de 800 muestras en una sola carpa, perfectamente clasificadas, dentro de tan reducido espacio. En las exposiciones corrientes, estas muestras se hallan diseminadas a lo largo de grandes espacios o corredores, lo que hace difícil su cotejo. Estas carpas, al mismo tiempo sobrias y artísticas, son sólidas y seguras, armadas sobre fuertes cañerías de hierro galvanizado.

ORGANIZACION

Como se dice más arriba, los productos fueron expuestos en forma original, perfectamente acondicionados y clasificados dentro de artísticos pabellones carpas. He aquí una ligera síntesis de ellos:

Pabellones números 1 y 2: Corresponden a importantes fábricas del país.

Pabellón número 3: Se expone en este pabellón lo relacionado con la arboricultura y fruticultura, hermosos conjuntos de plantas que han merecido la atención de los visitantes.

Pabellón número 4: Nos encontramos con muestras de lanas en vellones que sorprenden por su calidad y finura.

Pabellón número 5: Diversidad de muestras de maíz en espigas, en la que están representadas varias clases, como ser: cuarentón, amarillo, común amarillo, morocho, canario, etc. En este mismo pabellón se exhiben también gran cantidad de muestras de hortalizas, llamando la atención unos hermosos ejemplares de zapallos, bonitos, papas, etc., etc.

Pabellón número 6: Porotos, lentejas, arvejas, habas, chicharos, etc., etc., de clases variadas, maíz, avenas, cebadas, alpiste, pasto Sudán de lino y maní; cereales, muestras de trigo de y otros.

Pabellón número 7: Oleaginosos; muestras

diferentes clases, destacándose en particular las excelentes clases de trigo y lino venidas de la zona de Cardona, Departamento de Soriano.

Pabellón número 8: Se exhibe en este pabellón gran cantidad de labores, muchas de singular mérito, que han merecido justiciero elogios, unas enviadas por las escuelas rurales, otras por la Escuela Industrial de San José, dignamente representada en este torneo. Al contemplar esta hermosa variedad de trabajos y el mérito de los mismos, vamos con simpatía cómo tienden a rebustecer la intervención activa que tiene la mujer campesina en estas fiestas. El Instituto Profiláctico ha aportado su concurso, por primera vez fuera de Montevideo, enviando una magnífica colección de piezas plásticas, con material ilustrativo. También se encuentra dignamente representado en este local el Instituto Fitotécnico de la Estanzuela, el Instituto de Química Industrial y el Frigorífico Nacional.

Pabellón número 9: Porcinos; se exhiben interesantes ejemplares de muy buena clase.

Pabellón número 10: Avicultura; admiramos aquí hermosos tríos de diversas razas.

Pabellón número 11: Productos de Granja y otras especies.

Pabellón número 12: La Dirección de Agronomía exhibe diversos motivos de ilustración. Además concurre con su gran carpa de conferencias, con capacidad para más de 500 personas y todos sus magníficos equipos-camiones de enseñanza.

Pabellón número 13: Aparatos y accesorios de radio.

Debido a la considerable cantidad de exposidores, hubo necesidad de habilitar un pabellón que está un poco independiente del local, en que se exponen productos de lechería de diversos establecimientos.

La impresión recogida no puede ser mejor. Las muestras exhibidas sobrepasan de 2.000, lo que demuestra la importancia de esta magnífica demostración de fuerza cultural. Durante los días que duró la exposición, se realizaron numerosos actos culturales, veladas, clases prácticas, reuniones sociales, etc., etc.

La Dirección de Agronomía coadyuvó eficazmente al éxito de este original certamen, que por primera vez se realizaba en el país, contando a él 14 ingenieros agrónomos y numeroso personal.



GRACIANA L. DE PELLIH

El 2 del corriente falleció en nuestra ciudad la señora Graciana Labat de Pelli, madre de nuestro consocio don Felipe Pelli, que contaba con muchas relaciones.

Formó, la extinta, al pasar por la tierra, una familia digna y su mejor corona constituyó verse rodeada siempre por las flores mejores de su vida: por sus hijos que la recordarán con cariño.

El sepelio de los restos de la extinta se vió muy concurrido.

Haya paz en su tumba y resignación a sus deudos.

NUESTRO PESAME

Nuestro consocio el señor don Pedro Allo tuvo la desgracia de perder a su señora esposa, modelo de virtudes y de abnegación. El hogar de este caballero, está de duelo, y, en esta hora de pena, le presentamos el testimonio de nuestra sentida condolencia.

IN MEMORIAM

Numerosa fué la concurrencia que asistió al funeral oficiado el 3 del corriente, en la Iglesia de los Vascos, en memoria de la señora Martina U. de Bildosteguy, esposa muy amada de nuestro Presidente don Martín Bildosteguy.

El templo se hallaba severamente enlutado y constituyó, este acto, un sentido homenaje en memoria de la extinta.

POR D. LUIS HAITY

Falleció el 18 de Agosto de 1910. Sus deudos participan a las personas de su relación que el miércoles próximo 19 se rezarán las misas por su eterno descanso en la Iglesia de la Inmaculada Concepción (Vascos) a las 9 de la mañana.

ENFERMOS

Se encuentra en vías de completo restablecimiento la señora Rosita Lama de Iglesias que fué sometida a una intervención quirúrgica en el Sanatorio de los doctores Lengua y Velga.

—Completamente restablecido nuestro estimado consocio don Enrique Sicardí.

Estuvo enferma, durante algunos días, nuestra apreciada consocia la señora Remigia E. de San Martín.

CAMBIO DE RESIDENCIA

Nuestra consocia, la señora Dominga S. de Pérez, fijó su nueva residencia en la calle Salto número 978. Días de recibida: segundo y cuarto jueves.

ALEGRÍAS DEL HOGAR

El hogar de los esposos Pérez Salaberry-Pozzi, se vió alegrado con el nacimiento de un niño, a quien llamarán Enrique Carlos. Felicitamos a tan felices padres.

D. FRANCISCO GOÑI

En la tarde del domingo 9 del corriente Agosto fué víctima de un accidente nuestro querido amigo el señor don Francisco Goñi, uno de los entusiastas fundadores de "Euskal Erría".

Felizmente el accidente de la referencia no tuvo consecuencias lamentables, de lo que nos felicitamos.

Muchas de las relaciones del señor Goñi se interesaron por su salud.

Actualmente se encuentra en vías de completo restablecimiento.

ACCIDENTE

Nuestro consocio el señor Pedro Janregulberri se encuentra enfermo, pues sufrió en su casa quemaduras. Su estado actualmente es suelto.

Deseamos pueda iniciar pronto sus actividades.



PARA LOS POBRES

La señora Carmen S. de Montenegro ha enviado a la Comisión de Señoras, con destino a los pobres, la suma de seis pesos, cantidad que fué aceptada por la referida Comisión en su última sesión. Dejamos constancia de la gratitud de dicha Comisión al gesto simpático de la expresada señora.

DIRECCIONES QUE NECESITAMOS

El correo nos devolvió estas Revistas de asociados, a quienes rogamos quieran hacernos conocer sus nuevas direcciones.

José Antonio Otamendi, Chaná, 2191; Juan C. Erromouspé Etcheverry, Boulevard Artigas, 3221; Manuela Carlós de Sarnoria, República, 1512; Juana E. de Muñoz, Rivera, 2809; José Sarasola, Villardebó, 1906; Victoriana Albistur de Carriés, República, 1512; Saturnina S. de Barrán, 18 de Julio, 1486; J. Esteban Laborde, Cerro Largo, 1883; Fernando M. Mengotti, Avda. Gral. Flores, 2510; Alberto R. Canabés, Colonia, 1206.

PARA EL CORREO

Llamamos la atención de la Dirección de Correos acerca de la demora con que se reparte nuestra Revista social, pues existen asociados que la última Revista, puesta en el Correo Central, — según constancia existente en la libreta Porte Pago, el día 31 de Julio, recién la recibieron el 4 y 5 de Agosto. ¿A qué se debe esta irregularidad?

Algunos asociados se nos quejaron, también, de que no reciben la Revista social con regularidad, y hemos podido constatar que esos socios reclamantes tienen la dirección bien, con taja impresa.

Pedimos con encarecimiento a la Dirección de Correos quiera ordenar se fiscalice mejor la distribución de nuestra Revista.

FORMULARIOS DE SOCIOS

Pedimos otra vez, con encarecimiento, a los

que se presentan como socios quieran escribir sus nombres, como también a los que los presentan — con toda claridad, pues a veces no es posible descifrar los nombres que se escriben.

REVISTAS EN LA SEDE SOCIAL

Ponemos en conocimiento de los señores asociados que en la sede social tienen a su disposición, en la planta baja, diarios y Revistas vascas.

Además, las siguientes Revistas: "L'Illustration Française", "Blanco y Negro" de Madrid y "Caras y Caretas" de Buenos Aires. Estas tres últimas deben ser solicitadas al Administrador de la sede don Fermín Montenegro, a quien deberán entregarse una vez leídas.

CONSEJO DIRECTIVO

ACTA N.º 738

Sesión del 4 de Agosto de 1931

Preside don Martín Bildosteguy.

Asisten los miembros siguientes: Esteban Leonis, Francisco Villanueva, Juan Oyhenart, José Mariezcurrena, Juan B. Bidegaray, Francisco Donagaray, Dr. Rodolfo Gorriti, que actuó en Secretaría y el Secretario General Arnaldo Pedro Parrabère.

—Leída, fué aprobada, firmándose, el acta de la sesión anterior N.º 737.

—Excusaron su inasistencia los señores Larraide, Garra e Iraizoz.

—Quedan incorporados a la Institución los socios presentados en la sesión anterior, del N.º 3911 al N.º 3917, inclusivos.

—La Comisión de Señoras, por intermedio del Secretario General, solicita autorización para que, de conformidad con lo determinado por los Estatutos, pueda celebrarse el funeral por los socios fallecidos. Se accede a lo solicitado.

—Se propusieron los siguientes nuevos socios, planillas del mes de Agosto de 1931:

Julio Goñi (Anual), Activo, N.º 3918, presentado por los señores L. Menditeguy y Martín José Mariezcurrena.

Guillermo Curutchaga, Activo, N.º 3919; Armando Heguillustoy, Activo, N.º 3920; Dominique Idlart, Activo, N.º 3921, por los señores Francisco Donagaray y Juan Bidegaray.

Alberto Terra Mujica, Suscriptor, N.º 3922.

por Manuel Mujica y Martín José Mariezcurrena.

Juan A. Oyarsabal, Suscriptor, N.º 3923, por R. Picardo y A. A. Osorio

Victor Guerra, Cooperador, N.º 3924, por Clemente Arotcharen y Juan Arotcharen.

Luis Pietrafesa, Cooperador, N.º 3925; Antonio Tempone, Cooperador, N.º 3926; Luis Induni, Cooperador, N.º 3927, por Lorenzo J. López y Víctor Gadea Prego.

Olegario Ruiz, Cooperador, N.º 3928 por R. Benítez Muñoz y Fermín Montenegro.

Francisco N. Abal, Cooperador, N.º 3929; Pedro J. Methol, Activo, N.º 3930; por el doctor Alfredo O. Inciarte y Fermín Montenegro.

Armando Sanguinetti, Cooperador, N.º 3931; Juan M. Calbelo, Cooperador, N.º 3932, por José Iñando y M. H. García.

Eduardo Miranda, Cooperador, N.º 3933, por A. Alonso y D. Biastro.

Luis Vicavo, Cooperador, N.º 3934; José Tafuri, Cooperador, N.º 3935, por A. Tutzó y J. J. Mari.

Félix B. Aguerre, Activo, N.º 3936, por Manuel Mujica y Martín José Mariezcurrena.

Nicolás Lussich, Cooperador, N.º 3937, por Manuel Mujica y R. Bonapcich.

Esteban Carlos Molles, Cooperador, N.º 3938, por J. Freira y J. Martínez.

Manuel B. Cancelo, Cooperador, N.º 3939, por G. Valverde y F. Montenegro.

Luis A. Sisto, Cooperador, N.º 3940, por Santiago M. Pomodoro y José Mariezcurrena.

Florencio Ardinghi, Cooperador, N.º 3941, por J. M. Rocha y Celestino Trueba

Mario Daguerre, Cooperador, N.º 3942, por M. A. Echezarreta y Ramón P. ni.

Roberto Francisco Echeverría Rodríguez, Suscriptor, N.º 3943, por Francisco Echeverría y Domingo Echeverría

Angel Rodríguez, Cooperador, N.º 3944, por los señores Francisco Villanueva, y Floriano Ruiz

Indalecio Dolara, Activo, N.º 3945, por José Mariezcurrena y Martín José Mariezcurrena.

Miguel Samacoltz, Cooperador, N.º 3946; Homero B. Saspiturry, Suscriptor, N.º 3947, por Fermín Montenegro, y Pedro B. Echeverry.

Atilio Martínez, Cooperador, N.º 3948. (Reincorporado). solicitud por carta

—El Secretario General presentó el estado general de socios correspondiente al mes de Julio de 1931, con los balances de Tesorería y Movimiento de Socios y Valores, y manifiesta

la haber entregado al Tesorero con los mismos el importe total de la cobranza de la cuota de socios y asociadas, con la conformidad de ambos, todo lo cual mereció aprobación.

—El mismo Secretario General manifiesta que conforme a lo dispuesto en la reunión anterior, de que no podía aceptarse la tasación de la Dirección de Impuestos Directos por la sede social que asciende a la suma de \$ 46 000 00, abonó la contribución del Ejercicio 1931-32, en consignación, o sea la suma de \$ 437.00, con los impuestos de Rambla y Ayda. Agraciada, dejando constancia, en nombre del Consejo, en el expediente respectivo, de que el Consejo no aceptaba esta tasación por considerarla elevada. Fue aprobada esta diligencia.

—Fueron autorizados los pagos siguientes

A Gregorio Lecumberri, liquidación total de la obra San José, 116\$, \$ 536.15; a Mariezcurrena Hnos., \$ 3.63, a Soury y Cia., \$ 0.30; a Eugenio Arín, \$ 6.53; a Muñio y Arjona, pesos 0.75; a Teresa Dódera, \$ 18.00; A E. Zavalaga, \$ 9.80; a Juan R. Uriarte, \$ 12.00; a O. Cortes, \$ 1.30

—Por moción del señor Francisco Donagay, el Consejo tributa un voto de aplauso a la Revista social, que en el día de hoy, cumple 19 años de existencia redactada por el señor Parrabère y administrada por el señor Mujica

—Se recibió el acta de recepción de las obras de la nueva sede social, firmada por los señores Durán y Guaní y Gregorio Lecumberri, con la conformidad del Consejo

—Se eliminaron, por unanimidad de votos, dos asociados atrasados con la Tesorería

—Consideráronse otros asuntos internos.

—Se determinó el envío de una nota de condolencia al señor Felipe Pellih y familia.

—Se levantó la sesión a las 10 y 30, habiendo comenzado a las 9 y 10 p. m.

BENEFIENCIA Y SEÑORAS

ACTA N.º 488

Sesión del 8 de Agosto de 1931

Preside la señora Josefina I. de Beloqui

Asisten los miembros siguientes: Antonia U. de Salazarria, Francisca S. de Mainá, Clementina B. de Donagay, Eugenia G. de, Phil. Arosategui Baltrán, Miguel Rothén, Domingo Davila, Martín José Mariezcurrena, Dionisio Gar-

mandia, Florencio Yéregui, Justo Benia Etche-
goyen y el Secretario General Arnaldo Pedro
Parrabère

-Leida, fué aprobada, firmándose el acta de
la sesión anterior, N.º 487.

—El Secretario General informó que el Con-
sejo Directivo autorizó a la Comisión de Seño-
res para realizar el funeral por los socios fa-
llecidos, conforme a lo determinado por los Es-
tatutos. — La señora Presidenta declaró que
se señaló día para verificar ese funeral, que
será el 19 de Setiembre. — Se invitará a los
señores Ministros de España y Francia y al
señor Arzobispo de Montevideo. — Se determi-
nó la publicación de dos avisos en los siguien-
tes diarios: "La Tribuna Popular" e "Impar-
cial" a dos columnas cada aviso. Los hará inser-
tar el Secretario General.

—Fué señalada la conveniencia de realizar
activa propaganda para la obtención de nuevas
socias.

—Se habló acerca de la realización del pró-
ximo beneficio en favor de los pobres.

—La Comisión de Beneficencia e Instrucción
distribuyó sus cargos en esta forma:

Presidente, Domingo Duvigneau.

Vice Presidente, Miguel Reñén.

Secretario, Justo Benia Etchegoyen.

Vocales: Doctor Francisco Cortabarría, Mi-
guel Reñén, Dionisio Garmendia, José Gorriti,
Florencio Yéregui, Francisco Aguirre

—Se resolvió, a indicación del señor Dionisio
Garmendia, tributar un homenaje al asociado
fundador don Francisco Goñi.

—La señora Carmen S. de Montenegro man-
da seis pesos para los pobres. Se agradecerá
la atención

Trató y se otros asuntos de carácter in-
terno

—Fué aprobado el balance de Tesorería de
Julio, con este resultado:

Ingresos:

Recibido del Recaudador \$ 179.50

Egresos:

Pagado a don Juan Arotcharen: 10	
% sobre \$ 179.50	\$ 17.95
Distribuido a los pobres	\$ 104.—
Por saldo entregado al Secretario	
General	\$ 57.55
	\$ 179.50

—Se levantó la sesión a las 18 y 30, habien-
do comenzado a las 17.



Administración de la Revista "Euskal Erria" - Julio de 1931

D E B E

Ext. en caja	\$ 13.28
Recibido de D. Juan Arotcharen	78.20
De Tesorería	60.00
Sucesión Baldosteguy	5.00
Anticipo Mujica	18.84
Suma	\$ 175.32

H A B E R

Pagado a Manuel Iglesias	\$ 138.00
A. P. Parrabère, redacción	20.00
Juan Arotcharen, comisiones	4.81
Por conducción y estampillas	4.96
P. Pago Julio	2.55
Por gratados	3.00
Suma	\$ 176.82

M. Mujica

Administrador.

BALANCE DEL MOVIMIENTO DE SOCIOS Y VALORES

MOVIMIENTO DE SOCIOS		JULIO DE 1931	MOVIMIENTO DE VALORES				
SOCIOS ANUALES	SOCIOS MENSUALES	DESCRIPCION	INGRESOS	MENSUALES	ANUALES	GANANCIAS Y PERDIDAS Y CARNETS	Reincorporados
68	896	<i>Existencia en 31 de Julio de 1931</i>					
		Impagos atrasados según lista 401	16.00	354.00	120.00	17.00	—
		Recibos hechos s/lista N.º 402		896.00	96.00		
	34	Recibos hechos s/lista N.º 403	33.00	84.00		23.00	
		(La mensualidad de más corresponde al Sr. José M. Usandizaga)					
68	930	<i>Impagos en este mes</i>	49.00	1.284.00	216.00	40.00	
			14.00	420.00	120.00	9.00	
			35.00	864.00	096.00	31.00	
1	17	Eliminados: Del N.º 2064 al 2081, con deudas	2.00	19.00	12.00		
67	913	<i>Existencia de socios para el 1 o de Agosto de 1931</i>					
			RESUMEN				
			31.00				
			84.00				
			845.00				
			33.00				
			Efectivo recibido del cobrador, s/Caja . . . \$ 12,993.00				

Arnaldo Pedro Parrabère
Secretario General

Aserradero "JUAN B. BIDEGARAY"

ESTABLECIMIENTO FUNDADO EN 1848

Elaboración de maderas en general para obras y construcciones de todas clases; Madera de madera dura con moldura de todo estilo; Maderas trabajadas para decoraciones interiores, pisos, cielos rasos, etc; Maderas de cedro y pino blanco preparadas para aberturas.

CONSULTE PRECIOS

CALLE PARAGUAY, 1710 - Frente al Ferrocarril Central

MONTEVIDEO

Casa Costa Modas

Últimas creaciones en Sombreros y Adornos

JUAN CARLOS COSTA
MALDONADO 1040, CASI ESQUINA RIO NEGRO

CARRUAJES

AUTOMÓVILES

POMPAS FUNEBRES

JOSÉ ROSSI & Cía.

LOCAL PROPIO
CARMEN N.º 2181 Y 2187

TELÉFONOS

LA URUGUAYA 305 - CENTRAL

LA COOPERATIVA, 117

CASA CENTRAL
MERCEDES 864-MONTEVIDEO

DISPONIBLE

TALLER PATHÉ

DE LUCIANO ABELENDA

EX CERRAJERO DE LA FERRINTERIA "LA LLAVE"

Se encarga de toda clase de trabajos en herrajes en abrir y arreglar Cajas de Hierro. Se fabrican llaves en 5 minutos. SE ARREGLAN ARMAS Y MAQUINAS DE COSER.

CALLE COLONIA, 872

TEL. URUGUAYA, 4029 Central - MONTEVIDEO

CASA IMPORTADORA

DE

FERMIN HERNANDORENA

Especios, Cristales y Vidrios en general
Pinturas, esmaltes y barnices, pinceles especiales
Varillas para cuadros y marcos óvalos
Papeles pintados y vitreaux

Calle 25 de Mayo 651

Tel. La Uruguaya 159 Central

Tienda "San Francisco"

Calle COLON esq. CERRITO

— MONTEVIDEO —

Antigua Casa de absoluta confianza

Tel. La Urug. 2281, Central

CAMPOS & Cía.

JOYEROS ESPECIALISTAS
IMPORTADORES
DE LOS RELOJES MARCA

"VULCAIN"

RINCON, 555 - MONTEVIDEO

Tel. 2962, Central

"LA EUSKALDUNA"

FUNDICION DE HIERRO - BRONCE - TALLER MECANICO

EUGENIO ARIN

ESPECIALIDAD EN TRABAJOS ARTÍSTICOS

JUJUY, 2620

Tel. La Uruguaya 1879 (Agenda).

Boinas de Vasco

Legítimas

en todas

sus calidades

y colores

ARLÓ & Cía.

25 de Agosto 467 esq. Misiones

Montevideo

Bazar "La Esperanza"

Calle 25 de Mayo 327 al 333

Tel. La Urug. 909-Central

MARIEZGURRENA HNOS.

Bazar "San Juan"

18 de Julio 1751, esq. Gaboto

Tel. La Urug. 1139, Córdón

MONTEVIDEO

VERMOUTH

OYAMA

ES EL MEJOR

RODOLFO GORRITI

DENTISTA

Horas: de 9 a 12 y de 14 a 18

Uruguay, 843 - Tel. Urug. 797-Central

CONSULTORIO JURÍDICO DE EUSKAL ERRIA

A CARGO DEL DOCTOR

ENRIQUE JOSÉ MOCHÓ

SARANDÍ, 444 - De 9 a 11



Nuestros asociados tienen derecho a usar gratuitamente, este servicio. Para ello, deben presentar el recibo del mes corriente o el anual.

DE MONTEVIDEO AL PAIS VASCO

POR LOS VAPORES FRANCESES

L'ATLANTIQUE

Lujoso transatlántico de
40.000 toneladas

hará su viaje inaugural el 17 de Octubre de 1931

POR INFORMES:

25 de Mayo 350, esq. Solís

Teléfonos: { Central 1147
y Cooperativa